

**ALEKSANDRA KLIMKIEWICZ**ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8606-4475>

Uniwersytet Gdański

BOBER W RUNECIE: STUDIUM KULTUROWO-LINGWISTYCZNE**BOBER IN RUNET: A CULTURAL AND LINGUISTIC STUDY**

The article presents a qualitative analysis of the functioning of a Polish internet meme within the Russian-language online space (Runet), approached from a cultural and linguistic perspective. The study examines visual and textual content, remixes, trends, and the meme's reception in social media and commercial contexts. The findings demonstrate that the meme undergoes adaptations, permeates various discourses and everyday practices, and that its virality depends on humor, simplicity, and transcultural adaptability. This phenomenon illustrates the mechanisms of transformation in contemporary digital e-folklore.

Keywords: internet memes, e-folklore, transmediality, Bobr kurwa, participatory culture

Zjawiska związane z funkcjonowaniem memów internetowych stanowią istotny element współczesnej kultury cyfrowej. Memy nie tylko odzwierciedlają mechanizmy komunikacji w sieci, lecz także kształtują dyskurs społeczny, polityczny i kulturowy. Szczególną uwagę badaczy przyciągają przypadki memów, które przekraczają granice językowe i kulturowe.

Celem niniejszego artykułu jest analiza przypadku polskiego memu „Bóbr, kurwa!”, który w krótkim czasie zyskał popularność w Runecie. Analiza obejmuje zarówno warstwę lingwistyczną (receptacja i translacja językowa, fonetyka, semantyka), jak i kulturową (elementy folkloru cyfrowego, performatywność, karnawalizację, memetyczne strategie adaptacyjne). W procedurze badawczej postawiono następujące pytania: Jakie mechanizmy lingwistyczne i kulturowe zadecydowały o popularności polskiego memu w Runecie? W jaki sposób nastąpiła jego transkulturowa adaptacja i reinterpretacja? Jakie funkcje pełni mem w kontekście kultury partycypacji, remiksu i komercji?

Badanie opiera się na jakościowej analizie treści oraz na analizie recepcji w mediach społecznościowych, forach internetowych, danych pozyskanych z narzędzi do analizy trendów i wolumenu zapytań w wyszukiwarkach internetowych. Uwzględniono perspektywę memetyczną, teorie transmedialności, folkloru cyfrowego i karnawalizacji.

MEM JAKO JEDNOSTKA KOMUNIKACJI CYFROWEJ W KULTURZE PARTYCYPACYJNEJ

W erze mediów cyfrowych memy internetowe jako wytwory e-folkloru stanowią formę rozrywki, kształtując znaczenia i wartości poprzez sam akt ich rozpowszechniania. Zjawisko to jest charakterystyczne dla kultury partycypacji zdefiniowanej przez Henry'ego Jenkinsa i rozumianej jako efekt konwergencji mediów. „W kulturze partycypacji użytkownicy wchodzą w interakcje, współtworząc treści i tym samym zacierając tradycyjny podział na twórców i odbiorców”¹. W tym kontekście Jenkins wprowadza pojęcie prosumpcji medialnej², obejmujące zarówno adaptowanie istniejących materiałów, jak i ich samodzielne tworzenie oraz aktywne uczestnictwo w sieciach społecznościowych, gdzie krążą treści, powstają idee i narracje. Kultura uczestnictwa ma istotne znaczenie w badaniu memów, gdyż pozwala uchwycić, w jaki sposób użytkownicy nie tylko konsumują, ale też modyfikują i reinterpretują przekazy, nadając im nowe znaczenia oraz funkcje społeczne.

W polskich badaniach, reprezentowanych m.in. przez Mariusza Baranowskiego³ i Karinę Czepiec-Veltzé⁴, twórczość memiczna bywa ujmowana jako narzędzie aktywnego uczestnictwa w dyskursie publicznym, służące komentowaniu rzeczywistości, mobilizowaniu odbiorców czy angażowaniu ich w działania społeczne. Podejście to koresponduje z ustaleniami Wojciecha Borkowskiego i Andrzeja Nowaka⁵, wskazującymi na kluczową rolę wpływu społecznego w proce-

¹ H. Jenkins, *Kultura konwergencji: zderzenie starych i nowych mediów*, przeł. M. Bernatowicz, M. Filiciak, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, Warszawa 2007, s. 9.

² Tamże, s. 23–24.

³ M. Baranowski, *Kultura partycypacji a nowe media: między dobrostanem a stanem złobycia*, „Zarządzanie w Kulturze” 2019, nr (20), s. 7–23.

⁴ K. Czepiec-Veltzé, *Debata w obrazkach. O zawartości politycznych memów internetowych*, „Media Biznes Kultura” 2022, nr 1 (12), s. 171–188.

⁵ M. Kamińska, *Mem internetowy jako gatunek medialny. Historia, środki wyrazu i funkcja w kulturze*, „Napis” 2024, nr 30, s. 107–123.

sach rozprzestrzeniania się jednostek memetycznych, oraz Magdaleny Kamińskiej⁶, która definiuje mem internetowy jako autonomiczny gatunek medialny o specyficznych środkach wyrazu. Z kolei w analizach Darii Radczenko⁷ i Zemfiry Ischakowej⁸ większy nacisk kładzie się na rozrywkowe i estetyczne aspekty aktywności cyfrowej, badania języka, struktury i percepcji przekazu. Podejścia te dowodzą zasadności traktowania owych jednostek jako istotnych obiektów analizy kulturowej i lingwistycznej.

OD MEMU DAWKINSA DO MEMU SIECIOWEGO: REPLIKACJA, REMIKS, DYFUZJA

Pojęcie memu wprowadził Richard Dawkins⁹, definiując go jako jednostkę kultury replikującą się analogicznie do genów, „nośną ideę, która przenosi się z mózgu do mózgu”¹⁰. Ujęcia prezentowane w badaniach Richarda Brodiego i Susan Blackmore rozwijają tę metaforę, traktując memy jako „wirusy umysłu”¹¹, wpływające na myśli i działania jednostek oraz elementy uczestniczące w społecznych procesach selekcji i transmisji informacji¹². Choć te koncepcje powstały w odniesieniu do kultury w ogóle, to rozwój środowiska cyfrowego i kultury partycypacji nadały im nowe znaczenia, w których zyskują one specyficzne cechy wynikające z mediów internetowych.

Współczesne badania koncentrują się na funkcjonowaniu memów w przestrzeni internetowej, gdzie procesy replikacji, modyfikacji i dystrybucji treści osiągnęły niespotykaną wcześniej skalę i dynamikę. Jak zauważa Tomasz Majewski:

⁶ W. Borkowski, A. Nowak, *Wpływ społeczny jako model rozprzestrzeniania się memów*, „Teksty z Ulicy. Zeszyt Memetyczny” 2005, nr 9, s. 44–68.

⁷ Д. А. Радченко, *Политические интернет-мемы в России и их роль в культуре Рунета*, „Digital Icons: Studies in Russian, Eurasian and Central European New Media” 2013, nr 10, s. 89–110.

⁸ З. З. Исхакова, К. А. Майоров, *Лексические особенности интернет-мема в компьютерно-опосредованной коммуникации*, „Филология: научные исследования” 2017, nr 4, s. 50–56.

⁹ R. Dawkins, *The Selfish Gene*, Oxford University Press, London 1976.

¹⁰ R. Dawkins, *Samolubny gen*, przeł. M. Skoneczny, Prószyński i S-ka, Warszawa 2007, s. 146.

¹¹ R. Brodie, *Wirus umysłu: Nowa nauka o memach*, przeł. Piotr Turski, Te Ta Publishing, Łódź 1997, s. 41.

¹² S. Blackmore, *Maszyna memowa*, przeł. N. Radomski, Dom Wydawniczy Rebis, Poznań 2002, s. 31.

W kulturze Web 2.0 pojęcie memu odsyła do parodiowanych i remiksowanych treści – opartych na motywach muzycznych, frazach słownych, kanonicznej ikonografii itp., które w środowisku cyfrowym rozprzestrzeniają się niczym wirusy za pomocą sieci społecznościowych, aplikacji mobilnych i forów internetowych. Replikowany komunikat o pierwotnie efemerycznym charakterze nie przemija, lecz cyrkuluje w zmienionej postaci na wiele zaskakujących sposobów poza macierzystym kontekstem i utrwała się w pamięci zbiorowej, łącząc się swobodnie z innymi memami w większe, intertekstualne całości¹³.

Definicja Limor Shifman porządkuje rozumienie memu internetowego. Autorka określa memy jako „(a) grupę elementów cyfrowych o wspólnych cechach treści, formy i/lub postawy; (b) stworzone ze świadomością siebie nawzajem; oraz (c) rozpowszechniane, naśladowane i/lub przekształcane za pośrednictwem Internetu przez wielu użytkowników”¹⁴. Shifman odnosi się do treści, biorąc pod uwagę ideę przekazu. Formę rozumie jako „fizyczne wcielenie wiadomości, postrzegane przez nasze zmysły, wizualne i słyszalne wymiary specyficzne dla określonych tekstów, jak i bardziej złożone wzorce gatunkowe je organizujące (takie jak lipsynch czy animacja)”¹⁵. Natomiast wymiar odnoszący się do informacji przekazywanych przez memy na temat ich własnej komunikacji oznacza jako postawę:

Używam „postawy”, aby przedstawić sposoby, w jakie adresaci pozycjonują się w stosunku do tekstu, jego kodów językowych, adresatów i innych potencjalnych mówców; [...] podczas odtwarzania tekstu użytkownicy mogą zdecydować się na naśladowanie określonej pozycji, którą uważają za atrakcyjną lub użyć zupełnie innej orientacji dyskursywnej¹⁶.

Takie definiowanie memów internetowych pozwala uchwycić, jak przekraczają one granice pojedynczych mediów i stają się elementem szerszych procesów komunikacyjnych. Obieg memów w sieci można opisać jako proces dyfuzji treści. W fazie inkubacji nowe formy humoru i narracji powstają w przestrzeniach sprzyjających eksperymentom. Inicjatywa kreatywna związana z dynamiką memów należy dziś do platform społecznościowych opartych na algorytmach rekomendacyjnych, przede wszystkim TikTok (TT), Facebook (FB), YouTube (YT), X.com i in. Następnie w fazie amplifikacji treści zyskują popularność dzięki

¹³ T. Majewski, *Mem*, w: M. Saryusz-Wolska, R. Traba (red.), *Modi memorandi. Leksykon kultury pamięci*, Wydawnictwo Naukowe Scholar, Warszawa 2014, s. 222–224.

¹⁴ L. Shifman, *Memes in Digital Culture*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, London 2014, s. 7. Jeśli w tekście nie zaznaczono inaczej, tłum. własne.

¹⁵ Tamże, s. 40.

¹⁶ Tamże.

mechanizmom promowania lub systemom oceny społecznościowej. W fazie translacji memy dostosowywane są do lokalnych kodów kulturowych, poprzez język i kontekst społeczno-polityczny.

MEMY INTERNETOWE W TRANSMEDIALNYM POLU NARRACYJNYM

Memy internetowe stanowią istotny element współczesnego obiegu treści cyfrowych, funkcjonując nie tylko jako pojedyncze obrazy czy frazy, lecz także jako komponenty szerszych narracji transmedialnych¹⁷. W ujęciu Henry'ego Jenkinsa transmedialność polega na rozprzestrzenianiu się treści w wielu mediach i formatach, przy czym każde medium wnosi unikalny wkład do budowanego świata narracyjnego. Memy w tym kontekście nie pełnią roli autonomicznych, zamkniętych jednostek, lecz uczestniczą w szerszym procesie narracyjnym, przenikając z mediów społecznościowych do sfery reklamy, popkultury, a nawet dyskursu politycznego. Funkcjonują jako punkty wyjścia do większych opowieści, które mogą być rozwijane i reinterpretowane przez odbiorców w różnych kanałach komunikacyjnych. W praktyce oznacza to, że mem tekstowy, ikonoczno-tekstowy i filmowy funkcjonuje w polu transmedialnym jako zestaw powiązanych ze sobą wariantów, na przykład na FB w formie obrazka, na TT jako krótki klip, a na X jako komentarz tekstowy, każda z tych form przenika do mediów tradycyjnych.

W rezultacie memy można traktować jako jednostki narracyjne o charakterze transmedialnym, czyli takie, które jednocześnie należą do obiegu oddolnego (generowanego przez użytkowników internetu) oraz do oficjalnych obiegów kultury popularnej. Ta dwoistość sprawia, że stanowią one nie tylko narzędzie komunikacji, ale również formę współtworzenia rozproszonych narracji medialnych.

BÓBR JAKO BOHATER E-FOLKLORU: GENEZA I GLOBALIZACJA MEMU

Rozwój polskich memów o bobrach wpisuje się w szerszy trend memów obrazkowych i wideo ze zwierzętami, który rozpoczął się na początku XXI wieku. Pierwsze formy memiczne opierały się na zdjęciach kotów i psów z zabawnymi podpisami w stylu LOLspeak¹⁸, następnie

¹⁷ H. Jenkins, *Kultura konwergencji...*, s. 93–129.

¹⁸ Trend charakteryzował zniekształcony pod względem gramatyczno-fonetycznym schemat wypowiedzi memicznej.

pojawiły się formaty typu Advice Animals, w których zwierzętom przypisywano stereotypowe cechy ludzkie. Po 2010 roku popularność zdobyły memy z domowymi pupilami¹⁹, a od 2013 roku obserwowano rosnące zainteresowanie memami z egzotycznymi zwierzętami, np. lemurami w Rosji (узбаройся)²⁰ czy nosaczem sundajskim w Polsce (wcielenie autostereotypu Polaka Janusza)²¹.

Bobry były wcześniej marginalne w przestrzeni internetowej. W 2012 roku na polskim kanale YT opublikowano krótki, amatorski klip „Normalnie ... bóbr!”²², w którym mężczyzna spontanicznie reaguje na napotkane zwierzę. Wyraża zdziwienie poprzez użycie wulgaryzmów w funkcji ekspresyjnej i zdrobnień adresowanych do bobra. Jego reakcja jest naturalna, co tworzy początkowy efekt komiczny i memiczny. Wczesne polskie filmiki z bobrami²³ opierały się na autentycznych nagraniach zwierząt w środowisku naturalnym lub miejskim i były przykładem reaction videos²⁴, które angażują widza poprzez udział w emocjach nagrywającego. Trend reakcji na YT wpisuje się też w szerszy fenomen interakcji społecznych online, gdzie widowie nie tylko konsumują treść, ale aktywnie komentują emocje innych, współuczestniczą w humorze i tworzą własne warianty memiczne.

Memy z bobrami szybko zdobyły popularność w polskiej sieci dzięki kilku czynnikom: 1) prostocie języka, powtarzalnym frazom, które ułatwiały ich zapamiętanie i cytowanie; 2) emocjonalnemu poten-

¹⁹ С. Резвушкина, *Мифологическая котоматрица общества потребления: от кормушки до лоточка*, „Индустрии впечатлений. Технологии социокультурных исследований” 2024, nr 2 (7), s. 127–155.

²⁰ Mem pojawił się na forum Pikabu około 2013 roku. Prosta grafika przedstawiająca lemura z wyciągniętą łapą i obojętną miną, z podpisem „узбаройся”. Związany jest z humorystycznym rozładowywaniem napiętych sytuacji lub komentowaniem niepotrzebnej paniki.

²¹ M. Kochan, *Krytyczny autostereotyp Polaków w memach o nosaczu sundajskim*, „Przegląd Socjologiczny” 2024, nr 1 (73), s. 133–169.

²² Normalnie... bóbr! <https://youtu.be/733l4TJ9WP4> (27.08.2025).

²³ Ml0oDY vS Bóbr „Niech Ginie”, <https://www.youtube.com/watch?v=P17pg55FbvA>, YT, (27.08.2025); Bóbr w mieście, <https://www.youtube.com/watch?v=Rm2KZLY-nTs>, (27.08.2025); Atak bobra2, https://youtu.be/S_oWAMRVsBy, (27.08.2025); Atak bobra, <https://youtu.be/hRULqbEdazc> (27.08.2025); O ty chuju, bobrze, <https://www.youtube.com/shorts/YHyOTyTXXdA> (27.08.2025).

²⁴ W miarę popularyzacji tego typu materiałów na YT pojawiła się intensyfikacja ekspresji. Twórcy zaczęli podkreślać reakcje, używać dramatycznego montażu, efektów dźwiękowych i napisów, co prowadziło do silniejszego efektu komicznego i większego zaangażowania widza. Ten rozwój odpowiada ewolucji memów-reakcji od subtelnych i autentycznych wyrazów emocji po przesadzone, „wyolbrzymione” formy humoru, które mają potencjał viralowy.

cjałowi (wykrzyknienia, wulgaryzmy), ponieważ autentyczne reakcje na bodziec generowały humor; 3) dyfuzji transmedialnej, gdyż treści funkcjonowały w różnych formatach (relsy, GIF-y, obrazki, komentarze tekstowe) na wielu platformach. Algorytmy serwisów społecznościowych spowodowały ich szybkie rozpowszechnienie w różnych segmentach internetu. Memy stały się częścią kultury partycypacji, użytkownicy tworzyli remiksy, parodie i reakcje, współtworząc treść i interpretując ją na różne sposoby.

Po osiągnięciu popularności w Polsce memy z bobrami rozpoczęły proces dyfuzji w środowisku anglojęzycznym²⁵. Od 2018 roku polskie filmiki z bobrami zapoczątkowały trend w globalnej memosferze (ifunny.co²⁶, reddit.com²⁷, 9gag.com²⁸ i in.).

PERFORMATYWNOŚĆ EMOCJI I TRANSKULTUROWA RECEPCJA MEMU

Filmik „Bóbr, kurwa!” stanowił kolejny etap popularyzacji motywu bobra w polskiej memosferze.

Transkrypcja wypowiedzi ujawnia cechy mowy potocznej, spontanicznej i emocjonalnie przeładowanej.

Ja pierdołę, patrzcie, co spotkałem! Bóbr, kurwa! Ja pierdołę! Jakie bydlę! Bober! Ej, kurwa, bober!

Bober, nie spierdaj, mordo! Chodź tu, kurwa, do mnie! Bober! Ale jesteś, kurwa, duży, ty! Bober!

Ja pierdołę, pierwszy raz w życiu widzę bobra! Jakie bydlę jebane! Spierdolił do wody i się utopił!²⁹

²⁵ Recepcja w środowisku anglojęzycznym ujawniła znaczące trudności interpretacyjne, komponent fonetyczno-językowy memów pozostawał nieprzejrzysty, zarówno z powodu wysokiej emocjonalności i powtarzalności fraz w nieznanym kodzie, jak i nieprzekładalności polskich wulgaryzmów na język angielski. Próby adaptacji kulturowej obejmujące transkrypcję, translację i wyjaśnienia gramatyczne nie transmitowały efektu komicznego. Proces ten prowadził do uproszczeń i wtórnych nadinterpretacji, które wytwarzały wspólne doświadczenia humorystyczne. W rezultacie treść została geotagowana jako polski fenomen. Filmiki o bobrach stały się częścią większej narracji o polskich memach – trudnych, dziwacznych, wulgarnych i przesadnie emocjonalnych.

²⁶ Ifunny.co, wyniki wyszukiwania dla tagu „bober” (<https://ifunny.co/tags/bober>) (21.08.2025).

²⁷ PeterExplainsTheJoke, Wątek na forum dyskusyjnym, https://www.reddit.com/r/PeterExplainsTheJoke/comments/1iqys77/what_is_bober_kurwa/?tl=pl

²⁸ Latest News (<https://9gag.com/gag/aAo9d7L>) (21.08.2025).

²⁹ Bóbr kurwa, <https://youtu.be/OHHpYXQyQO4> (21.08.2025).

W analizie wypowiedzi można wyróżnić kilka poziomów. Mówca stosuje zmiany tempa i wysokości głosu, charakterystyczne dla nagłych emocji, przechodzi od krzyku zachwytu (*ja pierdołę!*) do błagalno-rozbawionych tonów (*chodź tu, kurwa, do mnie!*). W wypowiedzi zarejestrowano także powtarzalność rytmiczną fraz, fonetyczne refreny (*bober, bober, bober*), przypominające dziecięce wyliczanki. Ten zabieg quasi-mantryczny konstituuje postać bobra jako bohatera narracji. Ponadto wyróżniono funkcję interakcyjną i apostrofę, zwrot do publiczności (*patrzcie co spotkałem!*), który tworzy wspólnotę przeżycia i bezpośredni zwrot do zwierzęcia, nadanie mu statusu partnera komunikacyjnego (*bober, mordo*). Warstwa fonetyczna klipu związana z radością, śmiechem, wykrzyknieniami i powtarzalnością czyni wypowiedź performansem emocjonalnym, a nie tylko tekstem. Mem stał się łatwy do cytowania i adaptacji, co sprzyjało jego viralizacji.

Filmik szybko rozprzestrzenił się w różnych formatach takich, jak GIF-y, relsy na TT, obrazki memiczne na FB i X. Zakres wyszukiwania frazy 'bobr kurwa'³⁰ w okresie od 21.08.2020–21.08.2025 roku ilustruje mapa pozyskana z narzędzia analitycznego Google Trends. Obszary wyróżnione wskazują światową mapę wyszukiwań frazy w sieci.



Rys. 1. Mapa wyszukiwań frazy 'bobr kurwa' w sieci (<https://trends.google.com>)
Karnawał cyfrowy: recepcja memu w rosyjskojęzycznej przestrzeni internetowej

³⁰ Google Trends agreguje dane wyszukiwania według najbliższych wariantów ortograficznych, zwykle ignoruje znaki diakrytyczne dla języków takich jak polski. W praktyce oznacza to, że zapytania bobr/bóbr są traktowane jednakowo. W związku z tym, że w memosferze mamy do czynienia nie z tłumaczeniem, lecz z kalką memiczną, oryginał jest przenoszony w całości jako fraza pierwotna.

KARNAWAŁ CYFROWY: RECEPCJA MEMU W ROSYJSKOJĘZycznej PRZESTRZENI INTERNETOWEJ

Pojawienie się memów z bobrem w rosyjskojęzycznej przestrzeni internetowej jest wynikiem splotu czynników medialnych, kulturowych i językowych³¹. Polski mem wszedł w środowisko komunikacyjne, które charakteryzuje się historycznie rozwiniętą estetyką humoru absurda, parodii i groteski. Estetyka ta odpowiada bachtinowskiej kategorii karnawału i jest cyfrową reinkarnacją średniowiecznego śmiechu ludowego: „śmiechu uniwersalnego, wymierzonego we wszystko i we wszystkich (nie wyłączając samych uczestników karnawału)”³². W tym sensie dominującą rolę w Runecie odgrywa peryferyjny dyskurs oparty na żartach, absurdzie, neologizmach. Frazy takie jak *поевед медвед* czy współczesne gry językowe z *бобром*³³ pełnią funkcję błazeńskich okrzyków, włączających uczestników w krąg wspólnotowego działania kreacyjnego i śmiechu³⁴. Polski mem z bobrem wpasowuje się w tę logikę idealnie, a jego siła tkwi w pierwotnej, organicznej ekspresji, która łamie wszelkie normy językowe. Można powiedzieć, że Runet, mimo własnego bogatego zaplecza absurdów, odnalazł w polskim bobrze karnawał w najczystszej postaci – mobilny, oddolny i niosący nową energię.

W Runecie mem stał się popularny w 2023 roku³⁵. Za sprawą TikToka film trafił na RuTube, Odnoklassniki, VKontakte, Pikabu, a jako ścieżka dźwiękowa na platformy audio SoundCloud i Yandex.Music i in. Transgraniczna dynamika memu rozpoczęła się wraz z jego

³¹ W 2022 roku rosyjscy użytkownicy zostali wykluczeni z pełnego pola transmedialnego, ponieważ globalne platformy Meta w Rosji zostały oficjalnie uznane za ekstremistyczne.

³² М. Бахтин, *Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса*, Художественная литература, Москва 1965, s. 17.

³³ Fraza memiczna została wciągnięta w przestrzeń żywego kontaktu w grach online. W środowisku sieciowych gier multiplayer „bóbr, kurwa” pełni funkcję kodu, hasła identyfikacyjnego i integracyjnego. Jest to performatywny akt komunikacji, który osadza mem w praktyce społecznej, sygnalizuje wspólnotę śmiechu ponad barierą językową. Zwyczaj powitania polskich graczy frazą memiczną został wielokrotnie odnotowany na forach oraz w komentarzach społeczności gamingowej.

³⁴ Runet można określić mianem laboratorium kultury cyfrowej, gdzie dawne subkultury kaszczenitów i padonków, kształtujące tradycje humoru sieciowego, odradzają się w kolejnych mutacjach.

³⁵ W rosyjskojęzycznej przestrzeni komunikacyjnej mem pojawił się najpierw w Kazachstanie (21–27 lutego 2020), następnie na Ukrainie (5–11 czerwca 2022), potem w Rosji (21–27 maja 2023) i na końcu na Białorusi (31 marca–6 kwietnia 2024). Dane: <https://trends.google.com/trends/explore?date=today%205-y&q=-Bobr%20kurwa&hl=pl> (21.08.2025).

drugą falą popularności, inspirowaną wypowiedziami urzędników państwowych na temat szkód wyrządzonych przez gryzonie podczas powodzi w Rosji (5 kwietnia 2024)³⁶.

Za pomocą narzędzia Google Trends zidentyfikowano kluczowe okresy wzrostu popularności frazy ‘бобр курва’³⁷ w Rosji (14–20 kwietnia 2024, 19–25 stycznia 2025, 23–29 marca 2025)³⁸. Należy przy tym podkreślić, że Google Trends nie dostarcza danych absolutnych, lecz prezentuje względne zmiany częstotliwości wyszukiwań. Do analizy wybrano wyszukiwanie z najwyższym wskaźnikiem, które w narzędziu oznaczono statusem Breakout (pol. przebicie). Status ten wskazuje na co najmniej pięćdziesięciokrotny wzrost zainteresowania frazą względem okresu wcześniejszego. Tak gwałtowny przyrost jest charakterystyczny dla treści wirusowych, które z pozycji marginalnej widoczności nagle uzyskują status fenomenu masowego.

Dane obejmujące okres 21.08.2020–21.08.2025 dla frazy ‘бобр курва’ pozwalają wyróżnić kilka dominujących kierunków recepcji tego memu w rosyjskim segmencie internetu.

WĄTEK TRANSLACYJNY: OSWOJENIE WZORCA

Użytkownicy Runetu podejmowali próby zrozumienia polskiego wulgaryzmu i przypisania sensu całemu nagraniu, czego dowodzą wyszukiwania (‘бобр курва перевод’, ‘курва перевод’, ‘как переводится курва’, ‘курва на польском’, ‘что такое курва’, ‘что означает

³⁶ Druga fala popularności memu zbiegła się z wielką powodzią w Rosji. Przedstawiciel firmy odpowiedzialnej za budowę tamy w Orsku tłumaczył w mediach, że powódź spowodowały „gryzonie, które przegryzły tamę”. Wy tłumaczenie o tym, że bobry przegryzły betonową konstrukcję natychmiast stało się przedmiotem żartów w sieci. (Zob.: *Директор строившей дамбу в Орске компании обвинил в прорыве грызунов*, РБЦ.ру, (8.04.2024) <https://www.rbc.ru/society/08/04/2024/66144fe49a794702c25485de> (23.08.2024).

³⁷ Rosyjska publiczność internetowa przyswajała polski mem poprzez własny alfabet cyryliczny, wpisując frazę ‘бобр курва’. Dzięki pokrewieństwu fonetycznemu słowa były rozpoznawalne, a zapis w ojczystym kodzie ułatwiał wyszukiwanie.

³⁸ Otrzymane dane potwierdzono w narzędziu Вордстат dla wyszukiwarki rosyjskiej ya.ru: https://wordstat.yandex.ru/?utm_source=webmaster&utm_medium=table_header&utm_campaign=cross_promo&view=graph&words=бобер%20курва. Jako ciekawostkę podaje, że mechanizmy sztucznej inteligencji w wyszukiwarkach po wpisaniu operatora *курва* proponują memy z bobrem (google.ru), przy wyszukiwaniu hasła *бобер* podpowiadają m.in. frazy takie jak *бобер курва* czy *сидим с бобром за столом* (ya.ru), sugerując użytkownikowi dalsze ścieżki wyszukiwania.

курва'). Wskazuje to na proces stopniowej adaptacji kulturowej, w którym element obcy językowo poddawany jest próbom przyswojenia poprzez translację, porównania fonetyczne, semantyczne i próby kontekstualizacji. W wyniku pokrewieństwa językowego niektóre jednostki leksykalne memu, takie jak *bober/бобер*, *kurwa/курва*, *bydle/быдло* zostały rozpoznane fonetycznie. Ta częściowa zbieżność generuje efekt groteski i humoru, wpisując się w karnawałowy charakter komunikacji w Runecie, gdzie słowa są jednocześnie znane i obce. Popularność memu wywołała szeroko zakrojoną debatę społeczną dotyczącą transkrypcji i translacji treści³⁹. Składowa werbalna memu stała się problemem lingwistycznym, do dyskusji włączyli się językoznawcy i tłumacze⁴⁰. Wulgarne znaczenie komponentu i jego emocjonalne konotacje w języku polskim uległy rozmyciu w runetowej wspólnocie śmiechu. Fraza *бобр курва* zaczęła funkcjonować w sieci jako jednolity, niepodzielny znak memiczny, wywołujący u użytkowników chęć naśladowania warstwy fonetyczno-emocjonalnej. Odbiorcy przyswajali mem w sposób zdeintegrowany: rozumieli reakcję i emocjonalny potencjał, ale ignorowali właściwy sens językowy (Rys. 2).

**«Да не слушай их, бобер,
ты не курва,
ты нормальный мужик!»**



Rys. 2. Нормальный (online: 21.08.2024)⁴¹

³⁹ Бобор курва. Перевод легенды, https://pikabu.ru/story/bobr_kurva_perevod_legendy_11046379 (24.08.2025).

⁴⁰ Е. Лыжникова, Мем „Бобр курва”: что значит, откуда пошел, перевод, 12.03.2024; <https://postium.ru/mem-bobr-kurva> (23.08.2025); Е. Терешкова, Что такое „курва бобр” и почему поляки объявили войну бобрам, „Life”, 27.09.2024, <https://life.ru/p/1690674> (23.08.2025); И. Фих, Не только „курва, я пьердоле”. Как устроен польский мат, „Дискурс”, 22.07.2024, <https://kirk-quislings-887743.appspot.com/articles/culture/polnish-obscene-language> (23.03.2024).

⁴¹ Нормальный, https://pikabu.ru/story/normalnyiy_11211850 (21.08.2024).

W obserwowanych w ya.ru⁴² realizacjach ikoniczno-tekstowych fraza najczęściej występuje jako *bobr kurwa* (Rys. 3.). To zapis, w którym polszczyzna zostaje rozbita na dwa różne poziomy znaczenia i funkcji. Z jednej strony, polski wulgaryzm odtwarzany jest zgodnie z ortografią i działa jako symboliczny marker polskości, rozpoznawalny w rosyjskim internecie jako stereotypowe polskie słowo. Z drugiej, rzeczownik *бобр* w wersji memicznej traci znak diakrytyczny i zostaje sprowadzony do formy *bobr* (Rys. 3).



Rys. 3. Пап, а можно... (online: 25.08.2025)⁴³

Pominięcie ó to uproszczenie obcej grafii, które oswoja słowo dla użytkowników Runetu, diakrytyk nie niesie dla odbiorcy żadnego znaczenia. Element językowy i kulturowy przeszedł transformację, wspólnota śmiechu przejęła obce formy leksykalne jako element komiczny i ekspresyjny.

WĄTEK KREACYJNY: POLSKIE BOBRZE UNIWERSUM, TOTEM I STEREOTYP

Oswojenie wzorca umożliwiło rosyjskojęzycznym użytkownikom kolektywne uczestnictwo w memie, polskie elementy stały się częścią lokalnej gry memicznej. Warto zaznaczyć, że o ile polski segment internetu był pierwotnym źródłem materiałów audiowizualnych, o tyle specyfika Runetu przejawiała się w głębokiej rekontekstualizacji tych treści. To właśnie w rosyjskim obiegu komunikacyjnym nastą-

⁴² ya.ru, wyniki wyszukiwania obrazem dla hasła "bobr kurwa", <https://ya.ru/images/search?lr=10277&text=bobr%20kurwa%C2%A0> (22.08.25).

⁴³ Пап, а можно мне ножку? <https://idaprikol.ru/picture/pap-a-mozno-mne-nozku-bAaeAQSTC>, Ай/ДаПрикол (25.08.2025)

piło przejście od prostego powielania do budowy złożonego polskiego bobrzego uniwersum. Fenomen ten rozwijał się ściśle w obrębie memów, a następnie przybrał formę rozbudowanego świata narracyjnego, funkcjonującego równolegle w różnych formatach kultury sieciowej. Wbrew pozorom nie była to jedynie wtórna kopia polskich wzorców, twórcy z kręgu Runetu wytworzyli autorski zestaw artefaktów, które nadały memom charakter quasi-realny i pozwoliły na ich unikalną ekspansję. Do najbardziej charakterystycznych dla Runetu elementów należy tworzenie alternatywnej, polskiej historii i umiejscawianie w niej bobra jako zwierzęcia totemicznego, co realizowano w zrozumiałych dla rosyjskiego odbiorcy kontekstach stylizowanych latopisów (Rys. 4) oraz w wymiarze heraldycznym (Rys. 5 i 6).



Rys. 4. Первое летописное упоминание встречи поляков с бобром-курвой (online: 25.08.2025)⁴⁴



Rys. 5. Национальный герб Польши (online: 25.08.2025)⁴⁵

⁴⁴ Первое летописное упоминание встречи поляков с бобром-курвой, https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?cid=301100618 (25.08.2025).

⁴⁵ Национальный герб Польши, https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?utm_source=linkshare&utm_medium=sharin, (25.08.2025). Pierwotnie obraz pojawił się poza Runetem (<https://9gag.com/gag/a7qj45q>).



Rys. 6. Национальный герб Польши (online: 25.08.2025)⁴⁶

Symbolika ta jest świadomie przerysowana i humorystyczna, jednak w obrębie memicznego uniwersum spełnia funkcję spójnego znaku rozpoznawczego.

Kolejnym artefaktem jest dokument tożsamości bobra. Na oficjalnym wzorze karty pobytu umieszczono kluczowe frazy memu w języku polskim. W ten sposób zwierzę wpisano w humorystyczny instytucjonalny porządek państwowy.



Rys. 7. Национальный паспорт (25.08.2025)⁴⁷

W memicznym uniwersum bóbr może występować z polską flagą lub w barwach narodowych, co wizualnie podkreśla jego przynależność kulturową i narodową rolę w tworzonych narracjach. Obserwacja jednostek w rosyjskiej wyszukiwarce ya.ru wskazuje, że spora część realizacji to ilustracje powstałe dzięki generatorom obrazów.

⁴⁶ Национальный герб Польши, <https://postium.ru/mem-bobr-kurva/> (25.08.2025). Obraz jest wariacją na temat babra na podstawie herbu Irkucka.

⁴⁷ Национальный паспорт, https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?cid=301098283, Pikabu.ru, (25.08.2025).

Wśród nich znajdują się seria pod tytułem „Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва”, związana z promowaniem bobra jako tradycyjnego członka polskiej rodziny (Rys. 8 i 9)⁴⁸.



Rys. 8. Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва (online: 25.08.2025)⁴⁹



Rys. 9. Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва (online: 25.08.2025)⁵⁰

Obserwacja ujawnia ciekawy mechanizm kultury internetowej, a mianowicie karnawałowe zawieszenie norm (w ujęciu Bachtina), gdzie na potrzeby chwili, jaką jest żywotność memu i trwająca zabawa, wytwarzane są symbole i stereotypy. Logika karnawału odwraca to, co poważne (rodzina, naród, tradycja) i zestawia z tym, co użytkownicy oceniają jako komiczne (ikona bobra i polski wulgaryzm). Budowanie tego

⁴⁸ 15–17 marca 2024 na rosyjskich kanałach Telegram (m.in. Topor, Dvach, MDK) odnotowano pierwotne publikacje serii grafik generowanych przez AI (Midjourney) z motywem polskiego bobra. Już 18 marca treści te zyskały charakter viralowy w serwisie VKontakte. Polskie adaptacje pojawiły się 20 marca w serwisie Kwejk.pl (<https://kwejk.pl/obrazek/4043361/polska-rodzina.html>), najczęściej z adnotacją wskazującą na jej zewnętrzne pochodzenie („z internetu”), następnie 21 marca grafika była rozpowszechniana przez polskich użytkowników platformy X, często z komentarzami odnoszącymi się do rosyjskiej aktywności w obszarze generatywnej AI, a 22 marca pojawiła się w serwisie Demotywatory.pl (https://demotywatory.pl/5241733/Perfekcyjna-Polska-Rodzina#google_vignette) w formie przetworzonej z polskim layoutem. Sekwencja ta, wraz z obecnością specyficznego stylu wizualnego (motyw pseudotradycyjnej rodziny), wpisującego się w szerszy nurt rosyjskich memów typu „Historyczna Polska”, które w polskim internecie funkcjonowały głównie jako treści recepcyjne, potwierdza wtórny charakter polskich publikacji.

⁴⁹ Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва, https://pikabu.ru/story/obyichnaya_polskaya_semya_otets_mat_rebyonok_i_bobr_kurva_11241235?ysclid=men9p32hi9130027429 (25.08.2025).

⁵⁰ Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва, <https://isla-demuerta.com/post/11243817-content> (25.08.2025).

rodzaju narracji nadaje bobrowi charakter zwierzęcia totemicznego, które w memicznej mitologii Runetu funkcjonuje jako figura opozycyjna wobec tradycyjnie symbolizowanego niedźwiedzia, reprezentującego Rosję. W tym przypadku wykorzystanie sztucznej inteligencji automatyzuje karnawał, powiela stereotyp i wzmacnia mem. W efekcie to, co było żartem internetowym, zaczyna wyglądać jak element kultury wizualnej. Takie zabiegi uczyniły polskie bobrze uniwersum przykładem złożonej i wielowarstwowej wspólnoty śmiechu, w której elementy realne, fikcyjne i absurdałne przenikają się wzajemnie, tworząc spójny świat referencyjny w sieci.

WĄTEK REMIKSU I TWÓRCZOŚCI AUTORSKIEJ: NARRACYJNA PRZEMIANA MEMU

Fraza ‘bóbr, kurwa’ w rosyjskojęzycznym internecie została niemal natychmiast poddana wtórnej obróbce kulturowej. Jej popularność potwierdzają najczęściej wpisywane hasła w wyszukiwarce Google.ru (m.in. ‘бобр курва скачать’, ‘песня бобр’, ‘текст песни бобр’), wskazujące na intensyfikację praktyk remiksowych i coverowych. Ścieżka dźwiękowa memu została szybko zaadaptowana przez rosyjskich internautów jako materiał do kilkunastosekundowych mashupów⁵¹. Mechanizm ich powstawania polegał na łączeniu tekstów popularnych rosyjskich przebojów z polskimi wtrętami memicznymi, co tworzyło efekt komizmu opartego na kontraście językowym. Dzięki dopasowaniu sylabicznemu polska fraza zachowywała rytmiczną spójność z oryginałem. W tabeli poniżej zestawiono przykłady takich transformacji.

Tab. 1. Mashapy do tekstów rosyjskich hitów, oprac. wł.

WYKONAWCA	ПРОПАГАНДА	КАТЯ ЛЕЛЬ	СЕРЕГА	ВИНТАЖ
ТЕКСТ УТВОРУ ПО ПРЗЕРÓБСЕ	Хватит лжи, И хватит боли! Bober kurwa Ja pierdole! ⁵²	Мне кажется, что кружится моя голова, Мой Bober kurwa! Я не права! ⁵³	Ведь у меня есть Bober Быстрый и шальной, Садись ко мне девочка, Kurwa bober! Мы тобой! ⁵⁴	Ты Венера, я Земля Bober Kurwa! Бобр, я любила тебя! ⁵⁵

⁵¹ W polskim segmencie sieci pojawiają się mashapy utrzymane gatunkowo w stylistyce techno, rap, dance.

⁵² Bober kurwa vs Пропаганда, <https://www.youtube.com/watch?v=Z--9EqR3r5E> (22.08.2025).

⁵³ Мармеладный Bober, <https://www.tiktok.com/@paper.mashuper/video/7417726445943983368> (22.08.2025).

⁵⁴ Черный бумер и bober, <https://www.tiktok.com/@paper.mashuper/video/7416616580542401800> (22.08.2025).

⁵⁵ Ты Венера я Bober, https://www.tiktok.com/@coverspro2/video/7418229685257080107?is_from_webapp=1&sender_device=pc (22.08.2025).

TYTUŁ UTWORU	Мелом	Мой мarmеладный	Черный бумер	Ева
NOWE NOMINACJE	Bobr kurwa vs Пропаганда	Мarmеладный Bober	Черный бумер и bober	Ты Венера я Bober

W prezentowanych mashupach zgodnie z zasadami pragmatyki językowej dla nowych form powstały adekwatne nominacje, dopasowane do funkcji komunikacyjnej i ułatwiające humorystyczny odbiór.

Badanie izolowanego rzeczownika *бобер* w rosyjskojęzycznej wyszukiwarce (ya.ru) pokazuje, że rzeczownik funkcjonuje w autorskiej twórczości muzycznej (*бобер песня скачать, бобер песня текст, сидим с бобром за столом* czy *давай поговорим бобер*). W styczniu 2025 roku w rosyjskim obiegu muzycznym pojawił się utwór *Бобр* autorstwa Wiaczesława Skripki i Andrieja Popowa, znany także pod tytułem *Сидим с бобром за столом*⁵⁶. Inspiracją stał się polski mem, a jego centralnym elementem intertekstualnym fraza „bóbr, kurwa”.

Narracja w tekście opiera się na stopniowym przekształceniu wartościowania frazy. W oryginale nacechowana wulgarnie, zostaje zestawiona z rosyjskim *будь добр* (bądź dobry), co prowadzi do gry słów opartej na podobieństwie fonetycznym *bobr* — *dobr*. W rezultacie dokonuje się transformacja wulgarnego wykrzyknienia w język pozytywnego absurdu i czułości.

Patrzcie co spotkałem,
Ej, bóbr, kurwa!
Ej, bóbr!
Ej, bóbr, kurwa!
Ej, bóbr!
Сидим с бобром за столом
Вдвоем, на ужин готовим полено.
„Давай поговорим, бобер,
О том, что наболело.
Скажи, зачем же между нами плотина?
Скажи, зачем между нами обрыв?”

Я обниму твое пушистое тело.
Ну почему бобры так добры?
Сидим с бобром за столом,
Я и он, текила, ром, точим полено.
„Скажи мне честно, бобер,
Почему, бобер, мне так офигенно?”
Ej, bóbr, kurwa (будь добр, будь добр)!
Ej, bóbr, bóbr (bóbr, будь добр, будь), kurwa!
Ej, bóbr, bóbr (будь добр, будь добр)!
Ej, bóbr, bóbr (bóbr, будь добр, будь), kurwa! [...] ⁵⁷

Proces ten jest przykładem mechaniki memów internetowych, które ulegają niezliczonym transformacjom. Zjawisko to potwierdza, że w epoce cyfrowej viralizacja oraz prostota języka mają większe znaczenie dla popularności niż tradycyjne wartości artystyczne. Utwór

⁵⁶ Slava Skripka, Бобр (Зимний сон), (Official Music Video), <https://www.youtube.com/watch?v=5oQSie6RkoY> (22.08.2025).

⁵⁷ Текст песни „Бобр”, <https://genius.com/Slava-skipka-beaver-lyrics> (26.08.2025).

„Бобр” należy więc traktować nie tylko jako piosenkę o charakterze rozrywkowym, lecz przede wszystkim jako przypadek badawczy w obszarze transkulturowości, memetyki i komizmu językowego w komunikacji internetowej.

WĄTEK DYPLOMATYCZNY: Z KARNAWAŁU DO POLITYKI MIĘDZYNARODOWEJ

24 października 2025 roku wiceprzewodniczący Rady Bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej Dmitrij Miedwiediew, opublikował w X wpis odnoszący się do decyzji władz polskich o zamknięciu rosyjskiego konsulatu w Poznaniu. Post zawierał **wizualny element memiczny**, fotografię bobra trzymającego polską flagę (Rys. 10), zakończony został frazą *Бóбр курва!*.



Tłumaczenie wpisu:

„Ci Polacy szukają sobie guza. Zamykają nasz konsulat i rozważają wydalenie naszego ambasadora. W latach 20. sprawiedliwość była szybka dla wysłanników z wrogich krajów. Andriejew, Blumkin i biedny niemiecki ambasador von Mirbach są tego przykładami.

Bóбр курва!”

Rys. 10. D. Medvedev, X.com (online: 22.10.2025)⁵⁸

Tego rodzaju użycie memu w **dyskursie politycznym** wskazuje z jednej strony na **zaawansowaną adaptację kulturową** frazy, która przekroczyła granice internetowej rozrywki i znalazła się w oficjalnym obiegu komunikacyjnym. Z drugiej jednak strony, włączenie elementu humorystyczno-wulgarnego do przekazu o charakterze dyplomatycznym tworzy **dysonans komunikacyjny**. W kontekście

⁵⁸ D. Medvedev, <https://x.com/MedvedevRussiaE/status/1849403265554768080> (22.10.2025).

instytucjonalnym mem traci swój pierwotny potencjał humorystyczny i autentyczność, stając się **sformalizowanym środkiem retorycznym**. W danym przypadku memiczny bobr został wykorzystany jako **instrument politycznej krytyki wobec Polski**, a jednocześnie jako element **strategii komunikacyjnej** wzmacniającej emocjonalny wydzźwięk wpisu.

5 listopada 2025 Rzecznik prasowy MSZ Polski poinformował, że kiedy w Rosji obchodzono Dzień Jedności Narodowej, resort otrzymał serię e-maili z domeny .ru. „Oprócz typowych wyzwisk, gróźb i szablonowych wiadomości, najbardziej nieoczekiwanym i jednocześnie najpopularniejszym motywem okazały się... „k***a bobry”⁵⁹.

Przedstawione przykłady ilustrują mechanizm, w którym treści memiczne przeniesione z przestrzeni kultury partycypacji do obiegu państwowego zmieniają swoje znaczenia i funkcje.

WĄTEK KOMERCYJNY: KAŻDY MOŻE DOŁĄCZYĆ DO UNIWERSUM

Fenomen polskiego bobra w przestrzeni Runetu rozpoczął się od krótkiego materiału wideo w formacie reels, który w trybie performatywnym przyciągnął uwagę rosyjskich użytkowników. Proces wirtualizacji doprowadził do szybkiego powstania wariantów memów, remixów i animacji, dzięki czemu motyw bobra został zintegrowany ze wspólnotą kultury internetowej. Istotnym etapem tej adaptacji była komercjalizacja motywu, polegająca na wprowadzeniu jego wizerunku i fraz memicznych do obiegu materialnego. Na rynku pojawiły się takie produkty codziennego użytku z adaptacją frazy w języku polskim, jak odzież, kubki, akcesoria⁶⁰, które stały się nośnikami treści memicznych. Zjawisko to ukazuje mechanizm przenoszenia ekspresji cyfrowej do sfery materialnej. Analiza tego wątku pozwala dostrzec, że mem w Runecie przestał być wyłącznie praktyką komunikacyjną, lecz stał się elementem codziennej konsumpcji. Przykład bobra potwierdza, że współczesne memy funkcjonują nie tylko jako forma ekspresji online, lecz stają się produktami kultury materialnej, które stanowią integralną część pola transmedialnego.

⁵⁹ Новая Польша, <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=142437641-9159518&id=100047615215533&set=a.811863390410827> (05.11.2025).

⁶⁰ Бобры — одежда, мерч, атрибутика, <https://www.vsemayki.ru/catalog/gryzunu/bobry>; Бобр курва, <https://www.wildberries.ru/catalog/tags/bobr-kurwa>, Яндекс Маркет; <https://market.yandex.ru/search?text=Bobr%20kurwa&rs=eJwzUn7ByPiJUzADUWDhIVYJB033rx4wayw6xKqx6girRs9RV03n3TwA5BANHQ%2C%2C> (26.08.2025).

WNIOSKI

Analiza wykazała, że fraza zyskała rozpoznawalność dzięki wysokiemu potencjałowi transformacyjnemu, przejawiającemu się w łączeniu elementów języka polskiego i rosyjskiego przy jednoczesnym zachowaniu rytmicznej spójności sylabicznej oraz operowaniu kontrastem semantycznym i komizmem absurdu. W tym kontekście mem spełnia kluczowe kryteria efektywnego replikatora: cechuje go wysoka kopiowalność (łatwość powielania w różnych kanałach komunikacyjnych), płodność (zdolność do generowania licznych wariantów i adaptacji) oraz zmienność, rozumiana jako otwartość na modyfikacje formalne i znaczeniowe przy zachowaniu rozpoznawalnego rdzenia. Przejawami tego są przekształcenia do formatów muzycznych, wideo i animacyjnych.

Dzięki tym właściwościom mem szybko zyskał popularność i został szeroko przyswojony przez odbiorców. Jednocześnie umożliwiał aktywne uczestnictwo użytkowników w procesie tworzenia treści, a także przenikał do sfery materialnej poprzez obecność na przedmiotach codziennego użytku. W rezultacie pełnił nie tylko funkcje rozrywkowe, lecz również komunikacyjne i społeczno-kulturowe, integrując użytkowników w ramach cyfrowej wspólnoty oraz funkcjonując jako nośnik nowych znaczeń w różnych obszarach życia społecznego.

REFERENCES

- Atak bobra, <<https://youtu.be/hRULqbEdaze>>.
 Atak bobra2, <https://youtu.be/S_oWAMRVsbY>.
 Baranowski, Mariusz. "Kultura partycypacji a nowe media: między dobrostanem a stanem złobycia." *Zarządzanie w Kulturze*, 2019, no. 1 (20): 7–23.
 Borkowski Wojciech, Nowak Andrzej, "Wpływ społeczny jako model rozprzestrzeniania się memów." *Teksty z Ulicy. Zeszyt Memetyczny*, 2005, no. 9: 44–68.
 Blackmore Susan. *Maszyna memowa*, Transl. Radomski, Norbert. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis, 2002.
 Bobr kurwa vs Пропаганда, <<https://www.youtube.com/watch?v=Z--9EqR3r5E>>.
 Bóbr kurwa, <<https://youtu.be/OHHpYXQyQO4>>.
 Bóbr w mieście, <<https://www.youtube.com/watch?v=Rm2KZLY-nTs>>.
 Brodie, Richard. *Wirus umysłu: Nowa nauka o memach*, Transl. Turski, Piotr. Łódź: Te Ta Publishing 1997.
 Czepiec-Veltzé, Karina. "Debata w obrazkach. O zawartości politycznych memów internetowych." *Media Biznes Kultura*, 2022, no. 1 (12): 171–188.
 Dawkins, Richard. *Samolubny gen*. Transl. Skoneczny, Marek. Warszawa: Prószyński i S-ka, 2007.

- Dawkins, Richard. *The Selfish Gene*. Oxford University Press, London, 1976.
- Google Trends <<https://trends.google.com/trends>>.
- Ifunny.co, wyniki wyszukiwania dla tagu "bober" <<https://ifunny.co/tags/bober>>.
- Jenkins, Henry. *Kultura konwergencji: zderzenie starych i nowych mediów*. Transl. Bernatowicz, Małgorzata, Filiciak, Mirosław. Warszawa: Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, 2007.
- Kamińska Magdalena, "Mem internetowy jako gatunek medialny. Historia, środki wyrazu i funkcja w kulturze." *Napis*, 2024, no. 30: 107–123.
- Kochan, Marek. "Krytyczny autostereotyp Polaków w memach o nosaczu sundajskim." *Przegląd Socjologiczny*, 2024, no. 73(1): 133–169.
- Latest News, <<https://9gag.com/gag/aA09d7L>>.
- Majewski, Tomasz. "Mem." *Modi memorandi. Leksykon kultury pamięci*, Saryusz-Wolska, Magdalena, Traba, Robert (eds.). Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2014: 222–224.
- Medvedev, Dmitry. <<https://x.com/MedvedevRussiaE/status/1849403265554768080>>.
- MlooDY vS Bóbr „Niech Ginie”, <<https://www.youtube.com/watch?v=P17pg55Fb-vA>>.
- Normalnie... bóbr! <<https://youtu.be/733l4TJ9WP4>>.
- O ty chuju, bobrze, <<https://www.youtube.com/shorts/YHyOTyTXXdA>>.
- PeterExplainsTheJoke, <https://www.reddit.com/r/PeterExplainsTheJoke/comments/tiqys77/what_is_bober_kurwa/?tl=pl>.
- Shifman, Limor. *Memes in Digital Culture*, The MIT Press, Cambridge: Massachusetts, London 2014.
- Slava Skipka, Бобр (Зимний сон) (Official Music Video), <<https://www.youtube.com/watch?v=5oQSie6RkoY>>.
- Wordstat, <<https://wordstat.yandex.ru>>.
- Ya.ru, wyszukiwanie obrazem dla hasła 'bobr kurwa', <<https://ya.ru/images/search?lr=10277&text=bobr%20kurwa%C2%AO>>.
- АйДаПрикол, <<https://idaprikol.ru/picture/pap-a-mozno-mne-nozku-bAaeAQSTC>>.
- Бахтин, Михаил. *Творчество Франсуа Рабле и народная ультура Средневековья и Ренессанса*, Москва: Художественная литература, 1965.
- Бобор курва. Перевод легенды, <https://pikabu.ru/story/bobr_kurva_perevod_legendy_11046379>.
- Бобр kurwa, <<https://www.wildberries.ru/catalog/tags/bobr-kurwa>>.
- Бобры — одежда, мерч, атрибутика, <<https://www.vsemayki.ru/catalog/gryzunu/bobry>>.
- Вордстат, результаты поиска для запроса "бобер курва" <https://wordstat.yandex.ru/?utm_source=webmaster&utm_medium=table_header&utm_campaign=cross_promo&view=graph&words=бобер%20курва>.
- Директор строившей дамбу в Орске компании обвинил в прорыве грызунов, РБЦ.ru, (8.03.2024), <<https://www.rbc.ru/society/08/04/2024/66144fe49a794702c25485de>>.
- Исхакова, Земфира, Майоров Кирилл. "Лексические особенности интернет-мема в компьютерно-опосредованной коммуникации." *Филология: научные исследования*, 2017, no. 4: 50–56.
- Лыжникова, Елена. "Мем 'Бобр курва': что значит, откуда пошел, перевод." *Postium*, (12.03.2024), <<https://postium.ru/mem-bobr-kurva>>.

- Мармеладный Bober, <<https://www.tiktok.com/@paper.mashuper/video/741-7726445943983368>>.
- Национальный герб Польши, <https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?cid=301100618>.
- Национальный герб Польши, <https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?utm_source=linkshare&utm_medium=sharing>.
- Национальный паспорт, <https://pikabu.ru/story/natsionalnyi_gerb_polshi_11189045?cid=301098283>.
- Нормальный, <https://pikabu.ru/story/normalnyi_11211850>.
- Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва, <https://pikabu.ru/story/obychnaya_polskaya_semya_otets_mat_rebyonok_i_bobr_kurva_11241235?ysclid=men9p32hi9130027429>.
- Обычная польская семья: отец, мать, ребенок и бобр курва, <<https://is-la-de-muerta.com/post/11243817-content>>.
- Радченко, Дарья. “Политические интернет-мемы в России и их роль в культуре Рунета.” *Digital Icons: Studies in Russian, Eurasian and Central European New Media*, 2013, no. 10: 89–110.
- Резвушкина, Софья. “Мифологическая котоматрица общества потребления: от кормушки до лоточка.” *Индустрии впечатлений. Технологии социокультурных исследований*, 2024, no. 2 (7): 127–155.
- Текст песни „Бобр”, <<https://genius.com/Slava-skripka-beaver-lyrics>>.
- Терешкова, Елизавета. “Что такое «курва бобр» и почему поляки объявили войну бобрам.” *Life* (27.09.2024), <<https://life.ru/p/1690674>>.
- Ты Венера я Bober, <https://www.tiktok.com/@coverspro2/video/74182296-85257080107?is_from_webapp=1&sender_device=pc>.
- Фих, Ирина. “Не только «курва, я пьердоле». Как устроен польский мат.” *Дискурс* (22.07.2024), <<https://kirk-quislings-887743.appspot.com/articles/culture/polnish-obscene-language>>.
- Черный бумер и bober, <<https://www.tiktok.com/@paper.mashuper/video/7416-616580542401800>>.
- Яндекс Маркет, <<https://market.yandex.ru/search?text=Bobr%20kurwa&rs=eJw-zUn7ByPiJUzADUWDhIVYJBo33rx4wayw6xKqx6girRs9RV03n3TwA5BAN-HQ%2C%2C>>.